PERFORMANCES

ARTISTIC DIRECTOR
ANGELIN PRELJOCAJ

IDFT
INTERNATIONAL
DANCE FESTIVAL
OF TIRANA

MADE POSSIBLE WITH THE SUPPORT OF:

REPUBLIKA E SHQIPËRISË
MINISTRIA E EKONOMISË, KULTURËS DHE INOVACIONIT

MEKI

BASHKIA TIRANË

TIRANA
Kryeqyteti Mesdhetar i Kulturës dhe Dialogut
2025

Financuar nga
Bashkimi Evropian

EU4CULTURE

UNOPS

METROPOL

QENDRA KOMBËTARE E KULTURËS PËR FËMIJË
TEATRI I KUKULLAVE

AMBASSADE DE FRANCE EN ALBANIE
Liberté
Égalité
Fraternité

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES, UNIÓN EUROPEA Y COOPERACIÓN

aecid

ISTITUTO italiano DI CULTURA
TIRANA

MANE FOUNDATION

ART EXPLORA

PIRAMIDA

Aranxhata
nga GLINA®

Klan

PARIS

4TH EDITION
OCTOBER 9TH–25TH

OCTOBER 9-10
MANY VENUES

"G.U.I.D" BY BALLET PRELJOCAJ

Duration: 1h 30m

In order to go out and meet all kinds of audiences, Ballet Preljocaj takes dancers to unusual places.

Created in 1998, the G.U.I.D. (literally "urban group of danced intervention") tours in France and the world, bringing dance to unexpected places while presenting pieces from Angelin Preljocaj's repertoire. The G.U.I.D. shows inhabit the public space: train stations, market squares or school yards become stages for everyone to discover contemporary dance.

All dancers have been specifically picked for this project. They are used to the choreographer's methods and know how to show his works in the best light while staying close to the audience. The select pieces from Preljocaj's repertoire reveal his taste for high quality writing, his rigour, the sheer inventiveness of his shows and his desire to bring dance before all audiences. After each performance, the dancers always take some time to answer questions, so don't miss it!

Venues:

Scanderbeg Square
Tirana International Airport
Community Center
The New Bazaar

Choreography: Angelin Preljocaj
Head of artistic projects: Guillaume Siard
Choreologist: Dany Lévêque

Rehearsal assistants: Déborah Casamatta, Aurélien Charrier, Cécile Médour

Dancers: Angie Armand / Manon Gruppo, Audalys Charpentier, Chiara D'Angelo, Jules Fournier, Édouard Goux, Laurent Le Gall

9-10 TETOR,
HAPËSIRA TË NDRYSHME NË QYTET

"G.U.I.D" NGA BALLET PRELJOCAJ

Kohëzgjatja: 1 orë e 30 minuta

Për të takuar publikun atje ku është, Ballet Preljocaj sjell kërcimtarët e vet në hapësira të pazakonta.

I krijuar në vitin 1998, G.U.I.D., "Urban Group of Danced Intervention" (Grupi Urban i Performancës së Papritur) udhëton nëpër Francë dhe në mbarë botën, duke e çuar kërcimin bashkëkohor në vende ku nuk ke menduar se mund t'i shihje, përmes pjesëve nga repertori i Angelin Preljocaj. Shfaqjet e G.U.I.D. marrin jetë në hapësira publike – në sheshe, në aeroporte, në oborre shkollash apo dhe tregje – duke i kthyer ato në skena të hapura, ku kërcimi takohet natyrshëm me njerëzit.

Të gjithë kërcimtarët janë përzgjedhur posaçërisht për këtë projekt dhe janë të njohur me stilin dhe metodat e koreografit, duke ditur si ta sjellin veprën e tij pranë publikut me qartësi dhe ndjeshmëri. Fragmentet e zgjedhura nga krijimtaria e Preljocajt tregojnë për mjeshtërinë e tij në ndërtimin koreografik, për kërkimin e vazhdueshëm estetik dhe dëshirën për ta bërë kërcimin sa më të afërt e të prekshëm për të gjithë.
Pas çdo shfaqjeje, kërcimtarët qëndrojnë për të bashkëbiseduar me publikun – një rast i veçantë për ta përjetuar artin nga afër. Mos e humbisni!

Hapësirat e performancës:

Sheshi Skënderbej
Aeroporti Ndërkombëtar i Tiranës
Qendër Komunitare
Pazari i Ri

Koreografi: Angelin Preljocaj
Drejtues artistik i projekteve: Guillaume Siard
Koreologe: Dany Lévêque

Asistentë provash: Déborah Casamatta, Aurélien Charrier, Cécile Médour

Kërcimtarë: Angie Armand / Manon Gruppo, Audalys Charpentier, Chiara D'Angelo, Jules Fournier, Édouard Goux, Laurent Le Gall

OCTOBER 11
METROPOL THEATER

"MEN AND WOMEN AT THEIR BATH" BY BALLET PRELJOCAJ

Duration: 40m 2025

In 1988, Angelin Preljocaj created a choregraphy based on the painting by Gustave Caillebotte for the film Les Raboteurs ("Planers") for Paris Musée d'Orsay. In 2025, the prestigious museum commissioned him again for a new work echoing the Caillebotte retrospective called "Painting men".

This time, he chose the painting "Man at his bath", focusing on skin, nudity, and intimacy. A sensual and powerful creation, carried by a demanding, embodied and profoundly human dance.

Women at their bath is presented like a gender mirror, to create a choreographic diptych.

11 TETOR,
TEATRI METROPOL

"MEN AND WOMEN AT THEIR BATH" NGA BALLET PRELJOCAJ

(Burra në banjë) Kohëzgjatja: 40m 2025

Në vitin 1988, Angelin Preljocaj krijoi një koreografi të frymëzuar nga piktura e Gustave Caillebotte për filmin "Les Raboteurs", në kuadër të një projekti të Muzeut d'Orsay në Paris. Në vitin 2025, ky muze prestigjioz i besoi sërish koreografit një krijim të ri, këtë herë si pjesë e retrospektivës kushtuar Caillebotte: "Painting men".

Preljocaj zgjodhi të punojë me veprën "Homme au bain" (Burri në banjë), duke vënë në qendër të vëmendjes trupin e zhveshur, lëkurën dhe intimitetin që sjell ekspozimi i trupit.

Gra në banjë vjen si diptik, që funksionon si pasqyrë mes gjinive.

Choreography:
Angelin Preljocaj

Direction:
Benoit Voituriez

Production:
Emmanuelle Mandel

Koreografia:
Angelin Preljocaj

Regjia:
Benoit Voituriez

Produksioni:
Emmanuelle Mandel

OCTOBER 11-12
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

"PULS" (TRIPLE BILL) BY EDI BLLOSHMI, JIŘÍ KYLIÁN, ROBERT NORTH

1

Falling Angels by Jiří Kylián
(15 minutes)

Falling Angels is a powerful contemporary ballet choreographed by Jiří Kylián for eight female dancers, set to Steve Reich's Drumming, Part I. The work explores the tension between control and freedom, discipline and individuality, conveyed through precise and synchronized movements. With minimalist staging and music, the sharp rhythmic patterns of the dancers contrast with moments of personal expression, representing the internal struggle between conformity and self-liberation. This dynamic blend of structure and freedom, supported by Reich's rhythmic complexity, makes Falling Angels an impressive and thought-provoking piece in the modern ballet repertoire

Choreography: Jiří Kylián
Assistant to the choreographer:
Shirley Esseboom

Music: Steve Reich, Drumming /
part I (1970-1971)

Costume design: Joke Visser
Stage concept: Jiří Kylián

Light design:
Jiří Kylián (concept), Joop Caboort (realization)

11-12 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERËS DHE BALETIT

"PULS" (TRIPLE BILL) NGA EDI BLLOSHMI, JIŘÍ KYLIÁN, ROBERT NORTH

1

Falling Angels – Jiří Kylián
(15 minuta)

"Falling Angels" nga koreografi Jiří Kylián është një balet bashkëkohor i fuqishëm për tetë balerina, mbështetur mbi muzikën ritmike dhe minimaliste të Drumming, Part I nga Steve Reich.
Vepra eksploron tensionin mes kontrollit dhe lirisë, disiplinës dhe individualitetit, përmes lëvizjeve të përpikta dhe të sinkronizuara. Me një skenografi të zhveshur dhe ritme të mprehta, koreografia ndërthur momente të forta grupesh me çaste shprehjeje personale, duke sjellë në pah përplasjen e brendshme mes konformizmit dhe çlirimit të vetvetes.
Ky balet modern, i strukturuar mbi kompleksitetin ritmik të Reich, mbetet një pjesë mbresëlënëse dhe sfiduese për trupën dhe publikun.

Koreografia: Jiří Kylián
Asistencë koreografike:
Shirley Esseboom

Muzika: 'Drumming' (Pjesa I)
nga Steve Reich

Kostumografia: Joke Visser
Skenografia: Jiří Kylián

Dizajn i Ndriçimit:
Jiří Kylián (koncepti), Joop Caboort (realizimi)

2

Radian40° by Edi Blloshmi
(15 minutes)

Radian40° reflects on transformation and cultural memory.

It explores the invisible ties that pull us close, and the distances that stretch us apart — traces of tradition floating into space, vibration, and silence. Bodies shift between intimacy and solitude, echoing a rhythm that feels both ancient and newly born.

Movement turns, fractures, and reforms, like a compass spinning between origin and elsewhere. Spirals dissolve into infinity, as memory and presence intertwine beyond reach — Radian40° is a quiet storm rooted in place.

Choreography:
Edi Blloshmi

Lighting and Stage Design:
Edi Blloshmi

Music:
Robert Bisha

Costume Design:
Edlira Qyshka

2

Radian40° nga Edi Blloshmi
(15 minuta)

Radian40° është një reflektim mbi transformimin dhe kujtesën kulturore.

Ai eksploron fijet e padukshme që na afrojnë dhe largësitë që na ndajnë — gjurmë të traditës që enden në hapësirë, vibrim dhe heshtje. Trupat lëvizin mes intimitetit dhe vetmisë, duke ndjekur një ritëm që ndihet njëkohësisht sa i lashtë po aq dhe i sapolindur.

Lëvizja kthehet, copëzohet dhe riformohet, si një busull që rrotullohet mes origjinës dhe së panjohurës. Spiralët treten në pafundësi, ndërsa kujtesa dhe prania ndërthuren përtej së prekshmes — Radian40° është një stuhi e qetë e rrënjosur në vend.

Koreografia:
Edi Blloshmi

Ndriçimi dhe Skenografia:
Edi Blloshmi

Muzika:
Robert Bisha

Kostumografia:
Edlira Qyshka

3

Troy Game by Robert North
(25-30 minutes)

Troy Game, choreographed by Robert North is a significant work in contemporary dance, renowned for its innovative blend of athleticism, humor, and theatricality. Featuring an all-male cast, the piece combines elements of martial arts, gymnastics, and Brazilian-inspired rhythms, showcasing the dancers' extraordinary strength and physical prowess. The ballet satirizes traditional concepts of masculinity, using exaggerated displays of male bravado to create both humor and depth. Its unique choreography and playful commentary on gender have made Troy Game an influential and enduring work, performed by prestigious ballet companies worldwide.

Choreography: Robert North
Assistant: Julian Moss
Costume Design: Peter Farmer
Music: Batucada, Brazilian Samba

3

Troy Game – Robert North
(25-30 minuta)

Troy Game, me koreografi të Robert North, është një vepër ikonike e kërcimit bashkëkohor, e njohur për ndërthurjen origjinale të forcës fizike, humorit dhe teatrales. Me një kast tërësisht mashkullor, pjesa bashkon elemente të artit luftarak, gjimnastikës dhe ritmeve me frymë braziliane, duke vënë në pah fuqinë trupore dhe energjinë mbresëlënëse të balerinëve. Baleti sfidon me ironi konceptet tradicionale të maskulinitetit, përmes një loje të ekzagjeruar me rolet dhe qëndrimet mashkullore, duke krijuar një vepër njëkohësisht argëtuese dhe domethënëse. Falë koreografisë së saj të pazakontë dhe interpretimit të guximshëm të temave gjinore, Troy Game mbetet një vepër me ndikim të gjerë, e interpretuar ndër vite nga kompani të njohura baleti në mbarë botën.

Koreografia: Robert North
Asistent: Julian Moss
Kostumografia: Peter Farmer
Muzika: Batucada, Brazilian Samba

OCTOBER 14
NATIONAL PUPPET THEATER

"IMAGORI" BY CHRIKI'Z

Duration: 30m

imagOri is the creation of an imaginary world in which a traveler finds themselves.
Is it a dream? A faraway place?

With them, we discover creatures, a crowd of origami, a soprano, a chimera.
With them, we discover the Other.

The dreamlike universe of imagOri will be illustrated by a paper-based scenography. Origami, both tiny and gigantic, will embody the creatures inhabiting children's imagination.

A creature among creatures, a chimera with a fluid and elastic body, will bring the paper to life. It will support and guide the traveler along their journey.

The movement of the bodies will express the emotions of the characters. We'll see unreal shapes, intertwinings, and images where the bodies freeze and vibrate, seeking to melt into this paper universe.

The soprano will sing in an invented language, once again giving children the opportunity to travel freely in their imagination through the narrative.

Guardian of this dreamlike world, she will guide the protagonists and the audience through this narrative experience, in the discovery of the Other.

Artistic Direction and Choreography:
Amine Boussa and Jeanne Azoulay

Performance: Juliette Bolzer, Kevin Gratien

Soprano: Alice Duport-Percier

Lighting Design: Nicolas Tallec
Costume Design: Claude Murgia
Scenography: Hannah Daugreilh

14 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I KUKULLAVE

"IMAGORI" NGA CHRIKI'Z

Kohëzgjatja: 30 minuta

imagOri është krijimi i një bote imagjinare, në të cilën një udhëtar gjendet papritur.
Është një ëndërr? Një vend i largët?

Së bashku me të, zbulojmë krijesa, një turmë origamësh (Origami – arti japonez i krijimit të formave me letra të palosura), një soprano, një kimerë.

Së bashku me të, zbulojmë Tjetrin.
Universi ëndërrimtar i imagOri-t do të ilustrohet përmes një skenografie të ndërtuar me letër. Origamit – herë të vogla, herë gjigante – përfaqësojnë krijesat që jetojnë në imagjinatën e fëmijëve.

Një krijesë mes krijesave – një kimerë me trup të lëngët e elastik – do t'i japë jetë letrës. Ajo do ta mbështesë dhe udhëheqë udhëtarin gjatë rrugëtimit të tij.

Lëvizja e trupave do të shprehë emocionet e personazheve. Do të shfaqen forma ireale, ndërlikime dhe imazhe, ku trupat ngrijnë e vibrojnë, në përpjekje për t'u shkrirë me këtë univers prej letre.

Sopranoja do të këndojë në një gjuhë të shpikur, duke u dhënë sërish fëmijëve mundësinë të udhëtojnë lirshëm nëpër imagjinatë përmes rrëfimit.

Rojë e këtij universi ëndërrimtar, ajo do të udhëheqë protagonistët dhe publikun në këtë përvojë rrëfimtare – në zbulim të Tjetrit.

Drejtimi artistik dhe koreografia:
Amine Boussa dhe Jeanne Azoulay

Performanca: Juliette Bolzer, Kevin Gratien

Soprano: Alice Duport-Percier

Ndriçimi: Nicolas Tallec
Kostumet: Claude Murgia
Skenografia: Hannah Daugreilh

OCTOBER 15
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

"NOTTE MORRICONE" BY ATERBALLETTO

Duration: 1h 30m

The Centro Coreografico Nazionale / Aterballetto pays tribute to Ennio Morricone with a new production by Spanish choreographer Marcos Morau.

With his visionary power and ability to transfigure musical universes, Morau presents a unique creation that intertwines the music of Academy Award-winner Ennio Morricone with dance, visual arts, and cinematic atmospheres.

Marcos Morau, currently the youngest choreographer to receive the National Dance Award, Spain's highest recognition in the field, constructs imaginary worlds and landscapes where image, text, movement, music, and space form a singular universe—constantly nourished by cinema, photography, and literature.

Now, in his first collaboration with CCN/Aterballetto, he has chosen to engage with iconic compositions from the cinematic landscape of the last seventy years: those of Ennio Morricone.

Choreography: Marcos Morau

Music: Ennio Morricone

Sound designer:
Alex Röser Vatiché, Ben Meerwein

Set and lighting: Marc Salicrú
Costumes: Silvia Delagneau
Choreographic assistance:
Shay Partush, Marina Rodríguez

15 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERËS DHE BALETIT

"NOTTE MORRICONE" NGA ATERBALLETTO

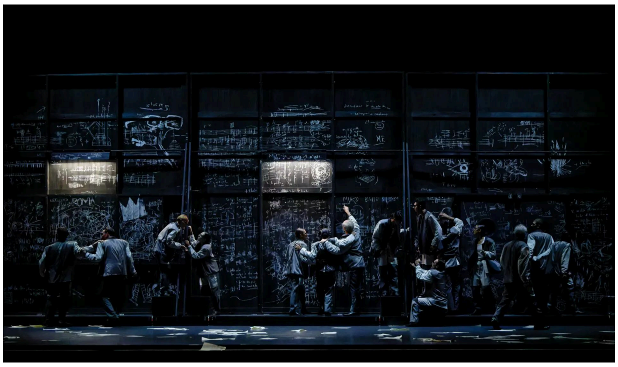
Kohëzgjatja: 1 orë e 30 minuta

Centro Coreografico Nazionale / Aterballetto i kushton një homazh mjeshtrit Ennio Morricone me një prodhim të ri nga koreografi spanjoll Marcos Morau.

Me forcën e tij vizionare dhe aftësinë për të transformuar universet muzikore, Morau sjell një krijim unik që ndërthur muzikën e kompozitorit fitues të çmimit Oscar me kërcimin, artet pamore dhe atmosferën kinematografike.

Marcos Morau, aktualisht koreografi më i ri që ka marrë Çmimin Kombëtar të Kërcimit në Spanjë – vlerësimi më i lartë në këtë fushë – ndërton botë dhe peizazhe imagjinare, ku imazhi, teksti, lëvizja, muzika dhe hapësira bashkohen në një Univers të vetëm, të ushqyer vazhdimisht nga kinemaja, fotografia dhe letërsia.

Në bashkëpunimin e tij të parë me CCN/Aterballetto, Morau ka zgjedhur të dialogojë me kompozimet ikonike të panoramës kinematografike të shtatëdhjetë viteve të fundit: ato të Ennio Morricone-s.



Koreografia: Marcos Morau

Muzika: Ennio Morricone

Sound design:
Alex Röser Vatiché, Ben Meerwein

Skenografia dhe ndriçimi: Marc Salicrú
Kostumet: Silvia Delagneau
Asistencë koreografike:
Shay Partush, Marina Rodríguez

OCTOBER 17
NATIONAL THEATER ARTURBINA

"SHIRAZ" BY ARMIN HOKMI

Duration: 50m

"Shiraz" is a choreography for six dancers, weaving together a fabric of movements and gestures. Their insistent energy, moments of convergence and their passage through a sphere of expressions are what takes center stage in this performance. A pulsating dance imbued with a sense of enchantment and longing.

The starting point for this piece is the Shiraz Arts Festival. A festival for live arts that took place between 1967 and 1977 in south of Iran and radically rethought the relationship to the audience and modalities of framing art works. Armin Hokmi, together with the team, places it into our present day in the form of a revival, by giving it a new appearance through a dance performance.

"Shiraz" is both an homage and a fictional setting. It seeks to reimagine the ambitions of the festival and its love for the live arts, their autonomy as art forms and their common roots across geographical borders.

Concept and choreography: Armin Hokmi
Music: EHSXN, Reza R
Sound technician: Pablo Thiermann

Scenography and lighting design: Felipe Osorio Guzmán, Vito Walter

In conversation with: Emmi Venna
Costumes: Moriah Askenaizer
Dancers: Daniel Sarr, Luisa Fernanda Alfonso, Aleksandra Petrusevska, Efthimios Moschopoulos, Johanna Ryynänen, Emmi Venna, Charlotte Madeleine Utzig

Consulting and archival study of the Shiraz Arts Festival (1966-1977): Vali Mahlouji

17 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR ARTURBINA

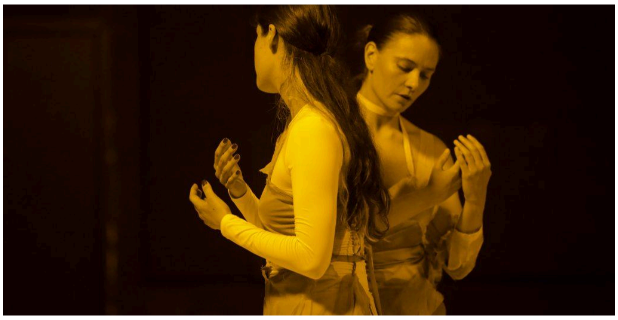
"SHIRAZ" NGA ARMIN HOKMI

Kohëzgjatja: 50 minuta

"Shiraz" është një koreografi për gjashtë kërcimtarë, që ndërthur një strukturë lëvizjesh dhe gjestesh. Energjia e tyre e pandërprerë, momentet e bashkimit dhe kalimi përmes një sfere shprehjesh janë në qendër të kësaj performance. Një kërcim që pulson, i mbushur me magjepsje dhe mall.

Pika e nisjes për këtë vepër është Festivali i Arteve Shiraz, një festival i arteve skenike që u zhvillua në Iranin jugor midis viteve 1967 dhe 1977, dhe që rishikoi rrënjësisht marrëdhënien me publikun dhe mënyrat e paraqitjes së veprave artistike. Armin Hokmi, së bashku me ekipin e tij, e sjell këtë frymë në të tashmen në formën e një ringjalljeje, duke i dhënë një pamje të re përmes një performance kërcimi.

"Shiraz" është njëherazi homazh dhe vendosje imagjinare. Ajo përpiqet të rishpikë idealet e festivalit dhe dashurinë e tij për artet e gjalla – për autonominë e tyre si forma artistike dhe për rrënjët e përbashkëta, përtej kufijve gjeografikë.



Koncepti dhe koreografia: Armin Hokmi
Muzika: EHSXN, Reza R
Inxhinier zanor: Pablo Thiermann

Skenografia dhe ndriçimi: Felipe Osorio Guzmán, Vito Walter

Në bashkëbisedim me: Emmi Venna
Kostumet: Moriah Askenaizer
Kërcimtarë: Daniel Sarr, Luisa Fernanda Alfonso, Aleksandra Petrusevska, Efthimios Moschopoulos, Johanna Ryynänen, Emmi Venna, Charlotte Madeleine Utzig

Këshillim dhe studim arkivor mbi Festivalin e Arteve Shiraz (1966–1977): Vali Mahlouji

OCTOBER 18
VILA 31

"LA SYBILLA" BY CLARA FRESCHEL & ANNA CHIRESCU

Duration: 50m

Anna Chirescu and Clara Freschel take hold of the myth of the Sibyl in a reinterpretation that questions our future on Earth and our hopes for contemporary utopias.

Taking as their starting point the Song of the Sibyl, a medieval Provençal chant, they draw from this sonic material to make it resonate within a contemporary body.

The performer invites the audience on a journey that is at once musical, choreographic, and performative, giving voice and body to this mythical figure in order to bring forth a Sibyl for today. A woman who delivers modern oracles, capable of expressing the complexity of the world in all its contradictions.

Conception :
Anna Chirescu et Clara Freschel

Performance :
dance and voice – Clara Freschel

Musical score: El Cant de la Sibil·la, transcription of the version set to music by Jordi Savall, Montserrat Figueras, and La Capella Reial

Production : Compagnies LAVA & Tremerà

Partners : CCN Pavillon Noir/Ballet Preljocaj Aix-en-Provence

18 TETOR,
VILA 31

"LA SYBILLA" NGA CLARA FRESCHEL & ANNA CHIRESCU

Kohëzgjatja: 50 minuta

Anna Chirescu dhe Clara Freschel i rikthehen mitit të Sibilës, në një ripërfytyrim që ngre pyetje mbi të ardhmen tonë në Tokë dhe mbi shpresat për utopitë bashkëkohore.

Nisur nga "Kënga e Sibilës", një këngë mesjetare e Provencës, ato shfrytëzojnë këtë material zanor për ta bërë të kumbojë brenda një trupi bashkëkohor.

Interpretuesja fton publikun në një udhëtim njëkohësisht muzikor, koreografik dhe performativ, duke i dhënë zë dhe trup kësaj figure mitike për të sjellë një Sibilë të kohëve tona — një grua që shpall orakuj modernë, e aftë të shprehë ndërlikimet e botës në të gjithë kontradiktat e saj.

Koncepti:
Anna Chirescu dhe Clara Freschel

Performanca:
kërcim dhe zë – Clara Freschel

Partitura muzikore: El Cant de la Sibil·la, në transkriptimin e versionit të interpretuar nga Jordi Savall, Montserrat Figueras dhe La Capella Reial

Produksioni: Kompanitë LAVA & Tremerà

Partnerë: CCN Pavillon Noir / Ballet Preljocaj, Aix-en-Provence

OCTOBER 22
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

"ALEGORÍAS" BY PAULA COMITRE

Duration: 1h 20m

Beyond the reality of bodies: celestial, animal, mineral, there is another reality, the result of human imagination, sculpted in the material world and validated by cultural processes. This reality, invented and materialised as a fortress to separate and protect the human from the rest of the manifestations of life, has been engendered in the world of ideas, in the same way that artistic expression has been, its imperfect replica, its unfinished double, its uncompleted mirror.

Reality and Fiction (Life and art) are the two heads of the same mythological being that inhabits the human brain and guides it in its process of emancipation from Nature. Duality is in itself a dance movement, a struggle that is constructed between two, a choreography of tensions between the two hemispheres of the same entity that is shown in its total complexity, to reaffirm or reinvent its useful value, through the cooperation of opposites.

The show proposes an immersive journey, which transports the spectator to the limits of convention, at the dangerous intersection of doubt and surprise, in order to witness a formal infection that provokes the clash between the borders of two platonic worlds.
It is on stage, in front of an audience, that Lorena Nogal and Paula Comitre meet for the first time together. Their bodies, similar in that they move in the same geographical limit of a territory proclaimed as a country, speak two languages, conventionally.

Direction and dance: Paula Comitre
Collaboration dance: Julia Cambra
Idea coregraphy and general:
Paula Comitre & Lorena Nogal
Musical direction: Jesús Torres
Guitar player: Juan Campallo
Percusion: Rafa Heredia
Singer: Perrate
Dramaturgy: Tanya Beyeler
Extern seeing: David Coria
Choreographic collaboration: Eduardo Martínez
Light design: Bernat Jansà
Light technician: Antonio Carmona
Sound engeneer: Fali Pipio
Stage manager: Jorge Limosnita
Production – management: Daniela Lazary
Dresses and confection:
Belén de la Quintana & Pilar Cordero
Photos ©Alain Scherrer

22 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERËS DHE BALETIT

"ALEGORÍAS" NGA PAULA COMITRE

Kohëzgjatja: 1 orë e 20 minuta

Përtej realitetit të trupave – qiellorë, shtazorë, mineralë – ekziston një tjetër realitet, fryt i imagjinatës njerëzore, i skalitur në botën materiale dhe i legjitimuar nga proceset kulturore. Ky realitet, i shpikur dhe i materializuar si një fortesë për të ndarë dhe mbrojtur njeriun nga të gjitha shfaqjet e tjera të jetës, ka lindur në botën e ideve – njësoj si shprehja artistike: kopja e saj e papërsosur, dyzimi i saj i paplotësuar, pasqyra e saj e pambaruar.

Realiteti dhe Fiksioni (Jeta dhe Arti) janë dy kokat e së njëjtës qenie mitologjike, që banon në trurin njerëzor dhe e udhëheq atë në procesin e emancipimit nga Natyra.

Dyzimi është vetë një lëvizje kërcimi – një përplasje që ndërtohet mes të dyjave, një koreografi tensioni mes dy hemisferave të së njëjtës qenie, që shfaqet në gjithë kompleksitetin e saj, për të ripohuar ose rishpikur vlerën e saj përmes bashkëpunimit të të kundërtave.
Shfaqja propozon një udhëtim përfshirës, që e transporton spektatorin në kufijtë e konvencionales, në kryqëzimin e rrezikshëm mes dyshimit dhe befasisë, për të qenë dëshmitar i një ndërhyrjeje formale që shkakton përplasjen mes kufijve të dy botëve platonike.
Është pikërisht mbi skenë, përballë publikut, që Lorena Nogal dhe Paula Comitre takohen për herë të parë.
Trupat e tyre, të ngjashëm për nga lëvizja, në të njëjtin kufi gjeografik të një territori të shpallur si vend, flasin dy gjuhë – në mënyrë konvencionale.

Regjia dhe kërcimi: Paula Comitre
Bashkëpunim në kërcim: Julia Cambra
Ide, koreografi dhe drejtim artistik:
Paula Comitre & Lorena Nogal
Drejtim muzikor: Jesús Torres
Kitarë: Juan Campallo
Perkusion: Rafa Heredia
Këngëtar: Perrate
Dramaturgjia: Tanya Beyeler
Sy i jashtëm artistik: David Coria
Bashkëpunim koreografik: Eduardo Martínez
Ndriçimi: Bernat Jansà
Teknik ndriçimi: Antonio Carmona
Inxhinier zëri: Fali Pipio
Menaxher skene: Jorge Limosnita
Produksioni dhe menaxhimi: Daniela Lazary
Kostumet dhe përpunimi:
Belén de la Quintana & Pilar Cordero
Foto: © Alain Scherrer

OCTOBER 23
GALLERY OF CONTEMPORARY ART TIRANA

"THE UNKNOWN" BY SANDRINE LESCOURANT AKA MUFASA

Duration: 20m

"The Unknown" is a 20-minute performance that distills the fundamentals of hip-hop, rhythm, strength and improvisation into a contemporary form. Conceived as a site-specific work for an art gallery in Tirana, it brings together choreographer Sandrine Lescourant and musician Abraham Diallo in a piece where dance, spoken word, and live music engage directly with visual arts.

For this presentation, Lescourant and Diallo are joined by one of the local amateurs who participated in their ten-day workshop and public performance "Blossom", anchoring the work in the city and giving it a local tangible presence.

Choreographer:
Sandrine Lescourant aka Mufasa

Musician:
Abraham Diallo

23 TETOR,
GALLERY OF CONTEMPORARY ART TIRANA

"THE UNKNOWN" NGA SANDRINE LESCOURANT AKA MUFASA

Kohëzgjatja: 20 minuta

"The Unknown" është një performancë 20-minutëshe që ka në thelb hip-hop-in, ritmin, forcën dhe improvizimin, të transmetuara në një formë bashkëkohore. E konceptuar posaçërisht për një galeri arti në Tiranë, kjo performancë sjell së bashku koreografen Sandrine Lescourant dhe muzikantin Abraham Diallo, në një krijim ku kërcimi, fjala e folur dhe muzika live hyjnë në dialog të drejtpërdrejtë me artet pamore.

Në këtë prezantim, Lescourant dhe Diallo shoqërohen nga një prej pjesëmarrësve vendas të punëtorisë së tyre dhjetë-ditore dhe performancës publike "Blossom", duke e ankoruar veprën në qytet dhe duke i dhënë asaj një prani të prekshme lokale.

Koreografia:
Sandrine Lescourant aka Mufasa

Muzika:
Abraham Diallo

OCTOBER 24
NATIONAL THEATER ARTURBINA

"KATA" (EXTRACT) BY ANNA CHIRESCU

Duration: 20m

Kata, the art of solitary combat in karate, sequences codified movements against imaginary opponents.

Twenty-six series of movements, like letters of an alphabet. Exploring its formal and symbolic meanings, Anna Chirescu creates a solo piece shaped by ideas of transmission, imagination, and personal memory.

In an attempt to map words and memory, she recalls how her father escaped from Romania's communist regime in 1980, through martial arts. Blending dance, archives, voice, and costume, she brings the past into the present, where the personal becomes political.

Choreography and performance:
Anna Chirescu

Artistic and dramaturgical collaboration:
François Maurisse

Music composition: Grégory Joubert
Music performance : Paul Lajus
Costume design: Darius Dolatyari-Dolatdoust, assisted by Paul Escamez

Lighting design: Fanny Lacour
Choreographic assistant: Elodie Escarmelle
Vocal advisor : Violaine Lochu
Outside eye: Toméo Vergès, Grégoire Schaller
Intern: Saya Bringuier
Production and development: Elissa Kollyris
Video archive: Nicolae Gothard Bialokur

24 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR – ARTURBINA

"KATA" (FRAGMENT) NGA ANNA CHIRESCU

Kohëzgjatja: 20 minuta

Kata, arti i luftimit solo në karate, është një sekuencë lëvizjesh të kodifikuara kundër kundërshtarëve imagjinarë.

Njëzet e gjashtë seri lëvizjesh, si shkronjat e një alfabeti. Anna Chirescu krijon një pjesë solistike të formësuar nga idetë e transmetimit, imagjinatës dhe kujtesës personale, duke eksploruar kuptimin formal dhe simbolik të katas.

Në një përpjekje për të hartëzuar fjalët dhe kujtesën, ajo rikujton se si i ati u arratis nga regjimi komunist i Rumanisë në vitin 1980 përmes arteve marciale. Me këtë performancë që ndërthur kërcimin, arkivat, zërin dhe kostumet, ajo sjell të shkuarën në të tashmen, ku personalja bëhet politike.

Koreografia dhe performanca:
Anna Chirescu

Bashkëpunim artistik dhe dramaturgjik:
François Maurisse

Kompozimi muzikor: Grégory Joubert
Performanca muzikore: Paul Lajus
Kostumografia: Darius Dolatyari-Dolatdoust, me asistencën e Paul Escamez

Dizajn i ndriçimit: Fanny Lacour
Asistent koreografik: Elodie Escarmelle
Asistent vokal: Violaine Lochu
Sy i jashtëm: Toméo Vergès, Grégoire Schaller
Stazhier: Saya Bringuier
Produksioni dhe zhvillimi: Elissa Kollyris
Puna arkivore: Nicolae Gothard Bialokur

OCTOBER 24
NATIONAL THEATER ARTURBINA

"ORDEAL BY WATER" BY ANNA CHIRESCU & GRÉGOIRE SCHALLER

Duration: 40m

Ordeal by water is a performative action. Four totems are bounding a specific space. These signs are creating a symbolic area, pre-existing any language, which becomes a support to esoteric practices.

The movements realized by the dancer are extracted from a gestural codes repertoire of various domains, like sports and professional indications. They generate a link between fencing refereeing, safety demonstration of flight attendants, or the indications of ramp service agents in airports.

This proposal questions what is given to see. Here, the moments which precede and succeed the sports performance, become acts of representation. Soccer player's warm-up, stretching routine the classic dancer, gymnast's iconic salute in olympics. The pursuit of perfect movement faces the collapse. The inadequacy of the equipment shapes a constraint which defeat this ideal. The dancer, on pointe, wearing cleats and a fencing mask, falls.

Conception:
Anna Chirescu and Grégoire Schaller
in collaboration with Simon Déliot

Choreography: Anna Chirescu
Interpretation: Anna Chirescu & Simon Déliot
Sound and scenography: Simon Déliot
Lighting: Tom Bourdon
Costumes: Darius Dolatyari-Dolatdoust and Cathy Garnier
Production: LAVA - Elissa Kollyris

Supported by Ménagerie de Verre Paris, Théâtre des Calanques Marseille, Maison Populaire Montreuil, and Centre National de la Danse Pantin. This project is a 2023 winner of the Fonds Régional pour les Talents Émergents (FoRTE) financed by the Île-de-France Region.

24 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR – ARTURBINA

"ORDEAL BY WATER" NGA ANNA CHIRESCU & GRÉGOIRE SCHALLER

Kohëzgjatja: 40 minuta

Ordeal by water është nje aksion performativ. Katër totem-e kufizojnë një hapësirë të caktuar. Shenjat krijojnë një zonë simbolike, të pastër nga gjuha, që shërben si terren për praktika ezoterike.

Lëvizjet që realizon kërcimtarja janë të nxjerra nga një repertor gjestesh që përkasin fushave të ndryshme, si sporti apo instruksionet profesionale. Ato krijojnë lidhje mes sinjalistikës së gjyqtarëve të skermës, demonstratave të sigurisë nga stjuardesat, apo shenjave që japin agjentët e pistës në aeroporte.

Kjo vepër ngre pyetje mbi atë që na ofrohet për të parë. Këtu, momentet para dhe pas performancës sportive shndërrohen në akte përfaqësimi: ngrohja e futbollistit, ushtrimet e shtriqjes të balerinës klasike, përshëndetja ikonike e gjimnastit në Lojërat Olimpike. Ndjekja e lëvizjes së përkryer përballet me rrëzimin. Mospërshtatja e pajisjeve krijon një kufizim që shkatërron këtë ideal. Kërcimtarja, në majë të gishtave, e veshur me këpucë futbolli dhe maskë skerme, rrëzohet.

Koncepti:
Anna Chirescu dhe Grégoire Schaller, në bashkëpunim me Simon Déliot

Koreografia: Anna Chirescu
Interpretimi: Anna Chirescu & Simon Déliot
Zëri dhe skenografia: Simon Déliot
Ndriçimi: Tom Bourdon
Kostumet: Darius Dolatyari-Dolatdoust dhe Cathy Garnier
Produksioni: LAVA – Elissa Kollyris

Me mbështetjen e: Ménagerie de Verre Paris, Théâtre des Calanques Marseille, Maison Populaire Montreuil dhe Centre National de la Danse Pantin. Ky projekt është fitues i çmimit Fonds Régional pour les Talents Émergents (FoRTE) 2023, financuar nga Rajoni Île-de-France.

OCTOBER 25
PYRAMID OF TIRANA

"BLOSSOM" BY CIE KILAÏ

Duration: 1h 30m

* PARTICIPATIVE PROJECT

"Blossom" is a participatory piece created in unexpected places, such as prisons or hospitals, meeting the audience where they are.

A cross between a show, a concert and a choir, this performance engages the body and the voice in an immersive experience.

The dancers, singers and musicians, accompanied by an amateur group from all walks of life, create a unique synergy.

To the rhythm of gospel, soul, hip-hop, Afro and house music, "Blossom" responds to the urgent need to be together, transcending borders and resistance.

25 TETOR,
PIRAMIDA E TIRANËS

"BLOSSOM" NGA CIE KILAÏ

Kohëzgjatja: 1 ore e 30 minuta

* PROJEKT ME PJESËMARRJE

Blossom është një vepër pjesëmarrëse, e krijuar në vende të papritura, si burgjet apo spitalet, duke e takuar publikun aty ku ai ndodhet.

Një ndërthurje mes një shfaqjeje, koncerti dhe kori, kjo performancë përfshin trupin dhe zërin në një përvojë gjithëpërfshirëse.

Kërcimtarët, këngëtarët dhe muzikantët, të shoqëruar nga një grup pjesëmarrësish amatorë, nga fusha të ndryshme të jetës, krijojnë një sinergji të veçantë.

Në ritmin e gospelit, soul-it, hip-hop-it, muzikës afro dhe house, Blossom përgjigjet në nevojën urgjente për t'u bashkuar, duke tejkaluar kufijtë dhe rezistencën që na ndan.

Choreography:
Sandrine Lescourant and the dancers

Performers & musicians:
Najoi Bel Hadj, Dafne Bianchi, Joël Brown ou Jeremie Tshiala, Charlyngan Mathurine aka Cjm's, Abraham Diallo

Collective musical composition director:
Abraham Diallo

Sound engineer:
Vincent Hoppe

Koreografia:
Sandrine Lescourant dhe kërcimtarët

Interpretuesit dhe muzikantët:
Najoi Bel Hadj, Dafne Bianchi, Joël Brown ose Jeremie Tshiala, Charlyngan Mathurine aka Cjm's, Abraham Diallo

Drejtori i kompozimit kolektiv muzikor:
Abraham Diallo

Inxhinier zëri:
Vincent Hoppe

INTERNATIONAL DANCE FESTIVAL OF TIRANA 2025

OCTOBER 9TH–25TH

4TH EDITION

– PERFORMANCES

OCTOBER 25
NATIONAL THEATER OF OPERA AND BALLET

"BATE FADO" BY JONAS & LANDER

Duration: 1h 45m

Jonas&Lander's most recent creation entitled Bate Fado is a hybrid performance, between dance and fado concert, designed for four dancers, a fado singer and four musicians. Like most urban musical styles, such as Samba or Flamenco, Fado also had its own dances. In Lisbon, the dance with the most expression was Fado Batido, a dance inspired by an energetic and virtuous tap dance.

In "Bate Fado", Jonas&Lander propose to reinterpret and to recover the act of hitting (tapping) Fado, where the quality of a percussion instrument emanates from dance in dialogue with the voice and the guitars.

"Bate Fado" reveals itself as the first step to recover the dance that Fado has lost.

Artistic direction and choreography:
Jonas&Lander

Research: Jonas, Lander Patrick

Interpretation:
Catarina Campos, Jonas, Lander Patrick, Lewis Seivwright and Melissa Sousa

Bass: Yami Aloelela
Guitar: Tiago Valentim

Portuguese guitar:
Acácio Barbosa and Hélder Machado
Voice: Jonas
Musical composition: Jonas&Lander
Light design: Rui Daniel
Technical direction and light operation:
Bruno Santos / Jean-Pierre Legout (alternatively)

Sound operation:
Filipe Peres / João Pedreira (alternatively)

Scenography: Rita Torrão

Costume design:
Fábio Rocha de Carvalho and Jonas

Set and Costume Assistance:
Fábio Rocha de Carvalho

25 TETOR,
TEATRI KOMBËTAR I OPERAS DHE BALETIT

"BATE FADO" NGA JONAS & LANDER

Kohëzgjatja: 1 orë e 45 minuta

Krijimi më i fundit i Jonas&Lander, i titulluar "Bate Fado", është një performancë hibride mes kërcimit dhe një koncerti fadoje, e konceptuar për katër kërcimtarë, një këngëtar fadoje dhe katër instrumentistë. Ashtu si shumica e stileve muzikore urbane, si samba apo flamenco, edhe fadoja ka pasur dikur format e saj të kërcimit. Në Lisbonë, forma më e spikatur e kërcimit ishte Fado Batido, një stil i frymëzuar nga tap dance-i, plot energji dhe virtuozitet

Në Bate Fado, Jonas&Lander propozojnë të rishpikin dhe rikthejnë aktin e "rrahjes" së fados – ku cilësitë e një instrumenti goditës burojnë nga trupi në një dialog mes kërcimit, zërit dhe kitarave.

Bate Fado paraqitet si hapi i parë drejt rikuperimit të kërcimit që fadoja ka humbur.

Drejtimi artistik dhe koreografia:
Jonas & Lander

Kërkues: Jonas, Lander Patrick

Interpretues:
Catarina Campos, Jonas, Lander Patrick, Lewis Seivwright, Melissa Sousa

Bass: Yami Aloelela
Kitarë: Tiago Valentim

Kitarë portugeze:
Acácio Barbosa dhe Hélder Machado
Vokali: Jonas
Kompozimi muzikor: Jonas & Lander
Dizain ndriçimi: Rui Daniel
Drejtim teknik dhe operator i ndriçimit:
Bruno Santos / Jean-Pierre Legout (në alternim)

Operatori zëri:
Filipe Peres / João Pedreira (në alternim)

Skenografia: Rita Torrão

Kostumet:
Fábio Rocha de Carvalho dhe Jonas

Asistent i skenografisë dhe kostumeve:
Fábio Rocha de Carvalho

WORKSHOPS

CHRIKI'Z
(Children's workshop)
14 October / Tetor

CIE KILAI
9 day workshop
16-24 October / Tetor

ARMIN HOKMI
16 October / Tetor

ANNA CHIRESCU
22 October / Tetor

PAULA COMITRE
23 October / Tetor

SCREENINGS

POLINA

2016,
French Drama film

Directed by Valérie Müller
and Angelin Preljocaj

Based on the graphic novel
Polina by Bastien Vivès

Venue:
Agimi Cinema

IDFT

4TH EDITION
OCTOBER 9TH–25TH

IDFT.AL